

## The Ways of My Grandparents

*By Lorraine Fabien*

The way I learned to do things was from watching and helping my grandmother. When I was young she used to say, "Come and watch me, come and learn."

I used to want to go and play with my friends but I became more interested in what she was doing when she let me do things by myself.

At first I just hung the fish to dry and helped make the fire in our smoke house. Then I went on to learn how to gut the fish and cut them for drying.

I like skinning hare, plucking ptarmigan, and I really enjoy helping tan a moosehide.

I have learned a lot about the ways of my grandparents and now I am glad for that knowledge.

My grandmother is getting old and now she needs my help.

---

### Setsúné Chu Setsié Chu T'at'u Náhedhër

Setsúné t'at'u ʔeghálana hasni t'á ʔasí heresdën. Segháy ɭá hí le kú ʔasélni-u,  
"Sólni, bet'á ʔasí herıldën xasí".

Sets'énikui xél ʔabít'as senóhzthër yısthën húlí, sı xaré ʔasí ghálasna ʔasíthën  
ʔaja-u begħá símé dúwé.

T'atthe beba luwe hegën xa dánash-u, lër kuęʔaze ba húrık'ën ni. ʔeyı tı'ágh-u,  
luwe sézʔı-u tth'ı ʔelddhay dárızt'áth ʔaja.

Gah sezʔı-u, k'ásba tth'ı sezʔı-u símé. Denídhëth beyúretth'e dëne ts'ézni tth'ı  
begħá símé.

Setsúné chu setsié chu t'at'u náhede ghá ʔasí ɭá huresdën begħá símé.

Setsúné dü begħay ɭá ʔáne-u dü bets'ézni xa sedınáltı ʔat'e.

— Chipewyan